

	- Stark
	- Schwach
	- Kein Empfang
	- Empfang war erfolgreich

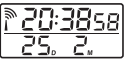
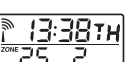
Funkzeitempfang (RF) de-aktivieren:
Halten Sie die **[▼]**-Taste 3 Sekunden lang gedrückt. Der Funkzeit-Empfangsindikator erlischt.

Funkzeitempfang (RF) aktivieren:
Halten Sie die **[▲]**-Taste 3 Sekunden lang gedrückt. Der Funkzeit-Empfangsindikator erscheint, und die Suche nach dem Signal erfolgt automatisch.

Interferenzen

Der Empfang kann durch verschiedene Faktoren beeinträchtigt werden. Um einen optimalen Empfang zu gewährleisten, sollten Sie das Gerät nicht in der Nähe von metallischen Gegenständen und elektrischen Geräten aufstellen.

Anmerkung: Störungen durch Interferenzquellen, wie z.B. durch TV-Geräte, können den Empfang des Signals beeinträchtigen. Wenn zehn Minuten nach dem Einlegen der Batterien noch kein DCF77 Zeitsignal empfangen wurde, sollten Sie die Uhr manuell einstellen. **(Siehe Abschnitt: Manuelle Einstellung der Kalenderruhr.)**

ANZEIGE-MODI	
Die RM822 / RM823 unterstützt vier Anzeigenmodi in der unten angegebenen Reihenfolge:	
MODUS 1	Lokale Zeit
Stunden - Minute - Sekunde Tag - Monat	
MODUS 2	Lokale Zeit
Stunde - Minute - Wochentag Tag - Monat	
MODUS 3	Lokale Zeit/Zweite Zeitzone
(Lokale Zeit) Stunde-Minute-Wochentag (Zweite Zeitzone) Stunde - Minute	
MODUS 4	Zweite Zeitzone
Stunde - Minute - Wochentag Tag - Monat	

Beschreibung der Anzeige für jeden Zeit- Datums- und Zeitonenmodus.

Zweiten Zeitzeitanzeigenmodus aktivieren:

- Betätigen Sie [MODE]. Die Anzeigenmodi erscheinen wie oben aufgeführt.

Anmerkung: Die untere Zeile der Anzeige wird durch die Alarmzeitanzeige ersetzt, wenn [(+)] betätigt wird.

KALENDER-UHR MANUELL EINSTELLEN		
Wenn sich die Uhr außerhalb eines Umkreises von 1500Km vom DCF77 Funkzeitsignalsender in Frankfurt, Deutschland (UK-Version MSF Rugby) befindet, dann müssen Sie die Uhr manuell einstellen.		
Manuelle Einstellung der Uhr: Halten Sie [MODE] 3 Sekunden gedrückt:		
Schritt	Einstellung	Vorgang
1.	Stunden	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit [MODE]
2.	Minuten	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit [MODE] Anmerkung: Sobald Sie die Minutenanzeige einstellen, wird die Sekundenanzeige auf "00" eingestellt.
3.	Datum	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit [MODE]
4.	Monat	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit [MODE]
5.	Sprachen der Abkürzungen Wochentage	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit [MODE] (Beachten Sie die Tabelle für Wochentags-Abkürzungen)
6.	Wochentag	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit [MODE]
7.	Zweite Zeitzone	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit [MODE] Anmerkung: "ZONE" erscheint (siehe: Zeitzonen-Tabelle) [Abb. C]
Anmerkung: Die Einstellung der Zeit kann durch den Zeitsignalempfang gestört werden. In diesem Fall hat das empfangene Zeitsignal Priorität über die manuellen Einstellungen.		

Der Wochentag wird als Abkürzung in 4 verschiedenen Sprachen angezeigt.

Sprache	Wochentaganzeige						
	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
Englisch	M	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
Deutsch	M	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Französisch	L	M	M	J	V	S	D
Italienisch	L	M	M	G	V	S	D

Tabelle der Abkürzungen für Wochentaganzeige in vier Sprachen

HINWEISE ZUR ALARMZEIT-EINSTELLUNG

Diese Uhr verfügt über zwei unabhängige Alarmeinstellungen: Alarm 1 und Alarm 2

1. Betätigen Sie **[▶ ON/OFF]**; Alarmzeit 1 erscheint nun, zusammen mit **[▶]**
2. Betätigen Sie **[▶ ON/OFF]**; Alarmzeit 2 erscheint nun, zusammen mit **[▶]**

ALARMZEIT EINSTELLEN

Alarmzeit-Einstellung:

1. Betätigen Sie **[(+)]**, um "Alarm 1" auszuwählen. Taste nochmals betätigen, und 3 Sekunden gedrückt halten.
2. Stellen Sie die Alarmzeit ein.

Schritt	Einstellung	Vorgang
1.	Minuten	Einstellen mit ▲ oder ▼ ; bestätigen mit [(+)]
2.	Stunden	Einstellen mit ▲ oder ▼ ; bestätigen mit [(+)]

3. Betätigen Sie **[(+)]**, um zu bestätigen. Betätigen Sie die Taste nochmals, um den Alarmzeit-Einstellmodus zu verlassen.

Zweite Alarmzeit einstellen:

Rufen Sie den Einstellmodus für "Alarm 2" auf, und befolgen Sie die Hinweise für "Alarm 1".

DER KLANG DES ARLAMS

Der vierstufige Crescendo-Alarm beginnt leise, und wird anschließend alle 20 Sekunden lauter. Anschließend ertönt der Alarm ca. 2 Minuten lang ohne Unterbrechung. Wenn ein zweiter Alarm ausgelöst wird, während der erste Alarm aktiviert ist, dann wird dieser automatisch deaktiviert.

Betätigen Sie eine der drei nachfolgenden Tasten:

- Betätigen Sie die **[(+)]** - TASTE, um den Alarm abzuschalten; die Alarmfunktion bleibt weiterhin aktiviert, und der Alarm wird zur eingestellten Zeit am nächsten Tag erneut aktiviert.
- Betätigen Sie die **[▶ ON/OFF]** - TASTE, um den Alarmton abzuschalte ,und um die Alarmfunktion vollständig zu deaktivieren.

DER EINSATZ DER SCHLUMMERN-FUNKTION

Mittels der Lite-Touch-Funktion können Sie eine 5 Minuten dauernde Schummerzeit aktivieren, indem Sie die Uhr leicht mit den Fingerspitzen berühren und nach hinten neigen. **[SIEHE ABB. D]**

LITE TOUCH *HiGlo™* ANZEIGEBELEUCHTUNG

Mittels der Lite-Touch-Funktion Können Sie die Anzeige zum leichten Ablesen der Sekunden lang einschalten. Die Anzeigebeleuchtung erlischt daraufhin automatisch wieder. **[SIEHE ABB. D]**

SCHLIESS DAS GERÄT AB

Das RM822 ist mit einer speziellen Tastensperrfunktion ausgerüstet, die verhindert, daß Einstürlungen durch versehentliches Betätigen der Tasten geändert werden können. Betätigen Sie **[— 100]** , um die Tastenfunktionen wieder frei zu geben.

RÜCKSETZEN DES GERÄTES

Mittels der [RESET] – Taste können Sie eine Rücksetllungen aller Einstellungen auf die Vorgabeinstellungen durchführen, d.h. "1-1" (1.Januar) für das Datum, 12:00 für die Uhrzeit und 06:00 für den Alarm. Die Alarmfunktion ist deaktiviert.

Die Rücksetzaste muß nur betätigt werden , wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, z. Beim Auftreten von extrem seltenen Funktionsstörungen .

TISCHAUFSTELLUNG

Klappen Sie die Abdeckung nach hinten weg ,um diese als Ständer für die Uhr zu verwenden.

TECHNISCHE DATEN

- 24-Stundenanzeige : hh : mm : ss (DCF-Version)
- 12-Stundenanzeige : hh : mm : ss (MSF-Version)
- Wochentag : Abkürzungen in 4 Sprachen (E, F, G, I)
- Zweite Zeitzone : Aktuelles Datum und Wochentag
- Dual Alarmzeit : Zwei (2) Minuten Crescendo-Alarm
- Stromversorgung : Zwei (2) Batterien Typ „UM-4“ oder „AAA“
- Abmessungen : 87 x 67 x 18 mm (H x B x T)
- Gewicht : 66g (ohne Batterien)

VORSICHT

- Aufgrund von Einschränkungen der Druckmöglichkeiten kann die Darstellung der Anzeige in dieser Bedienungsanleitung von der tatsächlichen Anzeige abweichen.
- Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf nicht ohne die Zustimmung des Herstellers vervielfältigt werden.
- Änderungen Vorbehalten

ITALIANO

OROLOGIO DIGITALE RADIOCONTROLLATO DA VIAGGIO	
MODELLO: RM822 (VERSIONE UK RM823) MANUALE D'USO	
INTRODUZIONE	
Compimenti per aver acquistato questo Orologio a radiofrequenza da viaggio RM822.	
RM822 / RM823 è un orologio multifunzionale regolato a radiofrequenza. Utilizzato entro un raggio di 1500 km del segnale radio generato da Francoforte DCF77 (per la versione UK, da MSF Rugby, Inghilterra), l'unità si sincronizza automaticamente con l'ora e la data correnti.	
Si consiglia di leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare il prodotto.	
Principali caratteristiche del prodotto:	
- Display retroilluminato per consentire la lettura al buio.	
- Indicazione di ora, data e giorno della settimana in 4 lingue (Inglese, Francese, Tedesco, Italiano).	
- Display con fuso orario differente e relativa indicazione di ora, data e giorno della settimana.	
- 2 sveglie programmabili con funzione "snooze" della durata di 8 minuti.	
- Suoneria di 2 minuti a volume crescente e indicatore di esaurimento batteria	
DESCRIZIONE DEI COMPONENTI [FIG. A]	
A. [▶] Segnale di ricezione radio Indica la condizione della radioricezione.	
B. LCD a 2 sezioni	
C. Pulsante [▶ ON/OFF] Attiva/disattiva la sveglia.	
D. Pulsante [(+)] Alterna la visualizzazione del calendario e dell'ora. Visualizza l'ora della sveglia o imposta lo stato della sveglia.	
E. Indicatore di esaurimento batteria [3R] Si accende quando le batterie si stanno scaricando.	
F. [▶] Icona di sveglia attiva Compare quando viene attivata la sveglia.	
G. [(+)] Icona della sveglia Compare quando viene visualizzata l'ora della sveglia.	
H. Pulsante [MODE] Permette di selezionare le varie modalità di visualizzazione e attiva la modalità d'impostazione dell'orologio-calendario	
I. [— 100] Interruttore di blocco Serve per bloccare tutti i tasti dell'unità	
J. Pulsante SU [▲] Permette di incrementare il valore di un'impostazione Avvia la ricezione del segnale radio (Tenendolo premuto la selezione avviene più rapidamente)	
K. Pulsante GIÙ [▼] Permette di ridurre il valore di un'impostazione Ferma la ricezione del segnale radio (Tenendolo premuto la selezione avviene più rapidamente)	
L. Vano batterie Accoglie due batterie UM4 o "AAA"	
M. Supporto	
N. Tasto [RESET] Azzerà l'unità ripristinando le impostazioni originali di fabbrica	
INSERIMENTO DELLE BATTERIE	
L'unità utilizza 2 batterie di formato UM-4 o "AAA" da 1,5V.	
Per inserire le batterie:	
1. Aprire lo sportello del vano batteria spingendolo nella direzione indicata dalla freccia [FIG. D]	
2. Inserire le batterie osservando attentamente le polarità indicate [FIG. B]	
3. Riporre il coperchio del vano batteria.	
 Se non vengono smaltite correttamente, le batterie possono essere dannose. Per proteggere l'ambiente, le batterie esaurite vanno portate ad un centro di smaltimento autorizzato.	
Nota: indicatore di esaurimento batteria “ 3R ” Le batterie vanno sostituite quando si accende questo indicatore.	
Nota: dopo aver sostituito le batterie, tutto il display si attiva per circa 1 secondo, dopodiché si accende il display LCD.	
RICEZIONE DEI SEGNALI RADIO	
RM822 / RM823 è un orologio regolato a radiofrequenza (RF). Quando viene portato entro un raggio di 1500 km dal segnale radio di Francoforte, Germania (DCF77), l'ora dell'orologio si sincronizza automaticamente con il segnale dell'ora trasmesso da DCF77. I vantaggi di un orologio a radiofrequenza sono rappresentati dalla costante precisione elevata dell'ora e dal fatto che non occorrono regolazioni manuali di data e ora.	
(Versione UK: utilizzabile entro il raggio di 1500 km del segnale radio generato da MSF Rugby, Inghilterra)	
La prima volta che si installano le batterie, RM822 / RM823 cerca automaticamente un segnale radio.	
Nella modalità di ricerca, compare un simbolo di antenna lampeggiante  .	
Questo processo può durare dai 2 ai 10 minuti. Dopo la ricerca iniziale, diverse volte al giorno verranno eseguite brevi ricerche del segnale di ricezione.	
L'icona dell'antenna indica la qualità della ricezione.	

	- Buona
	- Debole
	- Ricezione nulla
	- Ricezione

Per disabilitare la funzione RF (radiofrequenza):

Tenere premuto il pulsante **[▼]** per 3 secondi. Il segnale di radioricezione scompare.

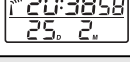
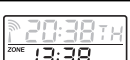
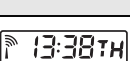
Per abilitare la funzione RF:

Tenere premuto il pulsante **[▲]** per 3 secondi. Il segnale di radioricezione compare e viene avviata automaticamente una ricerca del segnale.

Interferenze

La ricezione può essere condizionata da diversi fattori. Per ottenere una ricezione ottimale, posizionare l'unità lontano da oggetti metallici e da apparecchiature elettriche.

Nota: l'interferenza da sorgenti quali televisori può influire sul segnale. Se anche dopo 10 minuti dall'aver inserito le batterie il segnale DCF77 non viene ricevuto, l'ora deve essere impostata manualmente **(vedi la sezione: Come impostare manualmente l'orologio).**

MODALITÀ DI VISUALIZZAZIONE	
L'unità prevede quattro modalità di visualizzazione che sono, nell'ordine:	
MODA-	Ora Locale
LIT1 1	Ora-Minuti-Secondi Giorno-Mese 
MODA-	Ora Locale
LIT2 2	Ora-Minuti-Giorno della settimana Giorno-Mese 
MODA-	Ora Locale/Secondo Fuso Orario
LIT3 3	(ora locale) Ora - Minuti - Giorno della settimana (secondo fuso orario) Giorno-Mese 
MODA-	Secondo Fuso Orario
LIT4 4	Ora-Minuti-Giorno della settimana Giorno-Mese 

Verrà visualizzata la descrizione per ogni modalità di ora/data/fuso orario.

Per selezionare una modalità differente di visualizzazione dell'ora:

- Premere [MODE]. Il display avanza nell'ordine, come indicato in precedenza.

Nota: se si preme [(+)] la sezione inferiore del display verrà sostituita dall'indicazione dell'ora dell'allarme.

IMPOSTAZIONE MANUALE DELL'OROLOGIO DEL CALENDARIO		
Se l'unità non viene utilizzata entro il raggio di 1500 km del segnale radio generato da Francoforte DCF77 (MSF Rugby per la versione UK), può essere necessario regolarla manualmente.		
Per regolare manualmente l'unità: Tenere premuto [MODE] per 3 secondi.		
Passi	Impostazione	Azione
1.	Ore	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con MODE
2.	Minuti	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con MODE Nota: una volta modificati i minuti, i secondi vengono regolati su "00".
3.	Data	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con MODE
4.	Mese	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con MODE
5.	Forma abbreviata, Giorno della settimana in 4 lingue	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con MODE (vedi la tabelle delle abbreviazioni dei giorni della settimana in 4 lingue)
6.	Giorno della settimana	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con MODE
7.	Ora di un altro fuso orario	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con MODE Nota: compare l'indicazione "ZONA" (vedi la tabella dei fusi orari - FIG. C)
Nota: la regolazione dell'ora può interferire con il segnale radio. In questo caso, il segnale ricevuto avrà priorità e annullerà la selezione manuale.		

Il giorno della settimana viene visualizzato in forma abbreviata (in quattro lingue).

Lingue	Giorno della settimana						
	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica
Inglese	M	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
Tedesco	M	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Francese	L	M	Me	J	V	S	
Italiano	L	M	Me	G	V	S	Do

Tabella delle abbreviazioni in quattro lingue dei giorni della settimana.

ORA DELLA SVEGLIA

Sono disponibili due sveglie indipendenti: sveglia 1 e sveglia 2.

1. Premere : viene visualizzata l'ora della sveglia 1, indicata da .

2. Premere nuovamente : viene visualizzata l'ora della sveglia 2, indicata da .

IMPOSTAZIONE DELL'ORA DELLA SVEGLIA

Per impostare l'ora della sveglia:

1. Premere per selezionare la sveglia 1. Premere nuovamente e tenere premuto per 3 secondi.

2. Impostare l'ora della sveglia.

Passi	Impostazione	Azione
1.	Minuti	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con
2.	Ore	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con

3. Per confermare, premere . Premerlo un'ultima volta per uscire dalla modalità di impostazione della sveglia.

Impostazione della sveglia 2

Accedere alla modalità 2 e seguire le istruzioni relative alla sveglia 1.

COME IMPOSTARE E ATTIVARE LE SVEGLIE

La funzione "quattro fasi a volume crescente" permette alla sveglia di scattare dolcemente all'inizio per poi aumentare progressivamente d'intensità ogni 20 secondi, per quattro volte. Se non la si interrompe, la sveglia suonerà per due minuti in totale. Se scatta una seconda sveglia mentre suona la prima sveglia, quest'ultima viene disattivata automaticamente.

Per arrestare la sveglia si può usare:

Premendo la sveglia si spegne immediatamente e, essendo ancora attiva, suona nuovamente il giorno dopo all'ora prestabilita.

Premendo la sveglia viene spenta e disattivata definitivamente.

USO DELLA FUNZIONE SNOOZE

La funzione Lite Touch permette di attivare uno snooze di cinque minuti . A questo proposito basta spingere delicatamente l'allarme con un dito sul proprio supporto .

RETROILLUMINAZIONE *HiGlo™* LITE TOUCH

Usando questa funzione , il display si accende per tre secondi per consentire di visualizzare i dati al buio , dopodiché si spegne automaticamente .

BLOCCA L'UNITÀ

RM822 dispone di una speciale funzione di blocco che disattiva tutti i tasti per prevenire il funzionamento dell'unità . Per sbloccare l'unità , regolare l'interruttore nella posizione di sblocco.

COME RESETTARE L'UNITÀ

Il pulsante RESET permette di ripristinare tutte le impostazioni predefinite in fabbrica , che sono 1997 per l'anno, 1-1 (1°gennaio) per la data , 12:00 per l'ora e 06:00 per l'allarme ,che sarà disattivato .

L'uso di questo pulsante è richiesto solo quando l'unità non funziona nel modo desiderato , come nel raro caso di malfunzionamento .

SISTEMAZIONE IN PIANO

Per usare il coprichio incernierato a mo' di poggia-unità, ruotarlo sul retro dell'orologio.

DATI TECNICI

Display 24 ore

hh : mm : ss (versione DCF)

Display 12 ore

hh : mm : ss (versione MSF)

Giorno della settimana

Abbreviazioni in 4 lingue (Inglese, Francese, Tedesco, Italiano)

Secondo fuso orario

Data e giorno attuali

Durata suoneria

Due minuti con volume crescente

Alimentazione

Due batterie UM4 o "AAA"

Dimensioni

87 x 67 x 18 mm (A x L x P)

Peso

66 g (senza batteria)

AVVERTENZA

Le specifiche tecniche del prodotto sono soggette a modifiche senza preavviso.

Per via delle limitazioni di stampa, i display mostrati in questo manuale possono differire dai display effettivi.

Il produttore e i suoi fornitori non si assumono alcuna responsabilità nei confronti dell'acquirente o di terzi in relazione ad eventuali danni, spese, perdite di utili o a qualsiasi altro danno risultante dall'uso di questo prodotto.

Il contenuto di questo manuale non può essere riprodotto senza il permesso del produttore.